

Т. И. Жиркевич (Могилев, Беларусь)

ЖАНР СОНЕТА В ТВОРЧЕСТВЕ У. ШЕКСПИРА И М. БОГДАНОВИЧА

The article discusses the similarities and differences in the development of the form of the sonnet of Shakespeare and M. Bogdanovich. Focuses on the fact that, using their creativity genre sonnet, both poet enriched his native literature, showed poetic possibilities of their language and their national literature included in the European literary process.

Сонет считается одним из совершенных стихотворных форм и многие поэты считали себя вполне реализовавшимися в поэзии именно тогда, когда им покорялась эта форма.

Строгость формы в соотношении с определенными требованиями к смысловой структуре, логические умозаключения от темы и идеи произведения к доказательствам основного тезиса и четким выводам, лаконичность формы и концентрированность мысли позволяли поэтам раскрыть в совершенстве свой талант как мастера художественного слова.

Как известно, в мировой литературе культивируется три основные формы сонета: итальянский, французский и английский. Итальянский и французский складываются по каноническому образцу: 2 катрена, составляющих октаву, 2 терцета, объединяющихся в секстет. Английская форма, состоящая из 3 четверостиший и завершающего двустишия, свою завершенность приобрела в творчестве У. Шекспира, что позволило ей в дальнейшем называться шекспировской.

У. Шекспир и М. Богданович – поэты весьма далекие друг от друга по времени, по взглядам, по национальной принадлежности. Но объединяет их желание в своем творчестве, в создании сонетов показать поэтические возможности родного языка.

Каждый из поэтов преследовал свою цель при освоении формы сонета.

У. Шекспир следовал веяниям времени, когда форма сонета внедрялась в английское стихосложение. Здесь следует заметить, что этот процесс не был легок. Как известно, одним из первых сонетистов Англии был Томас Уайет. Используя сначала традиционную «итальянскую» схему, он по мере совершенствования своего поэтического опыта стал отходить от сложной системы рифмовки терцетов, что в итоге привело к появлению заключительного двустишия. Ученик Т. Уайета Генри Говард Серрей завершил формирование «английской» формы, отказавшись от октав и сквозной рифмовки, внедрив перекрестную рифмовку взамен кольцевой, и в итоге

создал новую схему сонета: три не связанных общими рифмами катрена с перекрестной рифмой и двустушия в конце [3, с. 338].

Согласно традициям петраркизма, когда стихотворения имели общую тему, связанную с воспеванием образа прекрасной дамы, сонеты У. Шекспира были объединены в циклы, которые посвящены белокурому другу и смуглой леди, и опубликованы единой книгой (в данном случае мы не затрагиваем проблему «пиратства» при издании сборника).

Таким образом, осваивая новую для себя стихотворную форму, У. Шекспир приобщался к мировой литературе, в частности, к традициям сложения сонета эпохи Возрождения, и сам в свою очередь дал бессмертные образцы поэтического искусства.

М. Богданович, разрабатывая форму сонета в своем творчестве, преследовал несколько иные цели, нежели У. Шекспир. Со стороны белорусского поэта это был эксперимент над возможностями белорусского стихосложения.

Во-первых, его переводы на родной язык многих образцов мировой сонетистики доказали, что и на белорусском языке может чарующе звучать бессмертная поэзия мастеров зарубежной литературы (можно привести пример перевода сонета А.-Ф. Арвера «Я тайну ў глыбіні душы хаваю...»).

Во-вторых, своим желанием освоить этот жанр М. Богданович позволил белорусской национальной поэзии включиться в мировой литературный процесс и культивировать лучшие строфические образцы мировой поэзии.

Обращение М. Богдановича к сонету свидетельствует о развитии того уровня белорусской литературы, когда она становится частью европейской культуры.

Займствуя жанрово-структурные формы европейского сонета, М. Богданович стремился придать своим произведениям национальный колорит, связать его с эстетикой и традициями поэтического искусства XX века.

Сонет М. Богдановича ближе к французскому типу, сохранившему рифмовку *абба абба ссdede*. Это связано с увлечением французской поэзией символизма, в частности, поэзией П. Верлена и Р. Сюлли-Прудона. Некоторые из произведений белорусский классик посвятил тем французским поэтам, образцы сонетов которых он считал для себя своеобразным ориентиром, например, «Шынок» – Жану Мореасу, «Млоснасць» – Жоржу Куртелину.

Сонеты М. Богдановича не объединены в какой-либо определенный цикл в силу их малого количества (всего их насчитывается около десяти) и они не были посвящены какому-то одному образу «прекрасной дамы» (как это происходило в поэзии эпохи Возрождения). Его произведения разной тематики, но затрагивают в большей степени общечеловеческие и философские проблемы. Кроме этого, М. Богданович придавал большое значе-

ние в сонете гармоническому единству его внешних и внутренних черт. Так, в сонете «Прынаца вочы ззяюць да мяне...» поэт раскрыл свое видение внешней и внутренней красоты человека. Классик придерживался народной философии и видел прекрасное в добросовестности, взаимной искренности, доверии между людьми.

В сонете «Паміж пяскоў егіпецкай зямлі...» поэт использует притчевое начало в построении сюжетной линии произведения. Притча у белорусского певца является иллюстративным материалом, катренным образком для раскрытия идеи стихотворения в терцетной части. Симметричность двух компонентов сонета соблюдается в строгом соответствии с каноническими требованиями.

М. Богданович привил белорусской поэзии и такой популярный в мировой литературе вид сонета, как усеченный («У Вільні»). В нем поэт несколько модернизирует структуру: он опускает не последнюю, четырнадцатую, строчку, а заключительную. Недостаток этот в сонете не замечается благодаря своеобразной компановке рифмы: абаабба.

В творчестве белорусского поэта можно выделить сонеты не только на белорусском языке, но и на русском. Это связано с созданием им сборника «Зеленя» для А. Гопанович, где представлены как оригинальные произведения М. Богдановича, написанные им на русском языке, так и переводы собственных стихов, а также белорусских авторов (например, сонет Я. Купалы «Для тебя, отчизна предков моих...»).

В своем сонете «Что из того, что стих в душе кипит?» белорусский певец рассматривает вопросы художественного творчества. По мнению М. Богдановича, эмоциональное настроение поэта еще не обеспечивает рождения стихотворного произведения. Только проверенное разумом, пройденное через напряженную внутреннюю работу, стихотворение «лишь твердость формы обретает» [1, с. 342]. Только в гармонии эмоционального и рационального, вдохновения и тщательной работы рождается художественное произведение. В этом же стихотворении еще раз высказывается мысль поэта о смысловой и формальной связи художественного произведения. Глубокая содержательная наполненность требует совершенной, безукоризненной формы произведения. А создать такой совершенный образец можно лишь настойчивым трудом, являющимся, по словам М. Богдановича, одним из главных условий творческого успеха поэта.

Таким образом, создание М. Богдановичем сонетов свидетельствует о широких возможностях употребления выразительных, образно-поэтических средств, о высокой творческой культуре поэта. Он стремился украсить национальную литературу новыми формами и жанрами и ввести белорусское художественное слово в контекст европейской литературы.

У. Шекспир и М. Богданович как наиболее яркие представители своих национальных литератур показывают широкие поэтические возможности своего родного языка. Развивая жанровую палитру поэтического творчества, они обогащают и расширяют национальный язык, а в содержание сонета вводят иные смысловые акценты (более притчевый, как у М. Богдановича, или «драматургический», как у У. Шекспира).

Литература:

1. *Багдановіч, М. Поўны збор твораў: у 3 т. Т. 1. Вершы, паэмы, пераклады, наследаванні, чарнавыя накіды / М. Багдановіч. – Мінск: Навука і тэхніка, 1992. – 752 с.*
2. *Шекспир, У. Сонеты / У. Шекспир. – СПб. : Терция, Кристалл, 2000. – 448 с.*
3. *Шекспир, У. Энциклопедия / сост., вступ. статья, именной указатель В.Д. Николаева / У. Шекспир. – Москва : Алгоритм, Эксмо; Харьков: Око, 2007. – 448 с.: ил.*